

# GEMEINDE RUNDSCHAU



MARKTGEMEINDE  
**SCHLANDERS**

COMUNE DI  
**SILANDRO**

DEZEMBER / DICEMBRE 2023  
NR. 8 – 35. JAHRGANG / ANNO – NR. 323

GEMEINDEBLATT  
GIORNALINO COMUNALE

## Weihnachten! Ohne Jesus?

Es kommt Weihnachten und die Weihnachtsbäume überstrahlen alles. Die Lichterdekorationen haben einen ganz besonderen Zauber, der alle Menschen in seinen Bann zieht. Weihnachtsmärkte, Konzerte, Weihnachtslieder, nicht zu vergessen die Geschenke. Kein Fest bewegt die Menschen so wie Weihnachten. Aber wo ist Jesus? An Weihnachten feiern wir Christi Geburt. Oder nicht? Viele Menschen feiern jedes Jahr Weihnachten ohne an Gott zu glauben, ohne religiösen Bezug.

Laurence Housman, der mit seinem berühmten Krippenspiel im England des 20. Jahrhunderts den Weg für religiöse Dramen ebnete, erzählte von einer Begebenheit, die sich während der Proben ereignete. Die Weisen aus dem Orient zollten ihren Tribut und zogen sich von der Bühne zurück. Alle Lichter sollten ausgeschaltet werden, bis auf jenes das auf die Krippe leuchtete. Jemand hatte aus Versehen alle Lichter ausgeschaltet und die Bühne blieb in völliger Dunkelheit. Eine Stimme rief: „Hey, du hast Jesus ausgeschaltet!“ Ja, das ist es, was heute geschieht. Jesus wird ausgeschaltet.

Gäbe es wirklich ein Weihnachten ohne Jesus? Ein Geburtstag ohne Geburtstagskind ist witzlos. „Damit ein Weihnachtsfest ein gutes ist, muss es wahrhaft religiöser Natur sein“, sagte ein buddhistischer Mönch zu den Christen. Weihnachten bedeutet für viele in erster Linie, Geld auszugeben und Geschenke zu kau-

fen. Wenn unsere Weihnachtsfeier wirklich religiös sein soll, ist es wichtig, sich zu erinnern wer Jesus war, was er tat und wofür er stand. Auf diese Weise können wir verstehen, wie er so vielen leidenden Menschen geholfen hat und warum er eine so positive Kraft war, nicht nur zu seiner Zeit, sondern bis zum heutigen Tag.

Wenn wir den Frieden und den guten Willen schätzen, reich an Barmherzigkeit sind, dann haben wir den wahren Geist der Weihnacht begriffen. Dann wird in uns ein Erlöser geboren werden und über uns allen wird ein Stern leuchten, der seinen Hoffnungsschimmer in die Welt sendet. Zum Schluss dieser Überlegung noch ein Gedicht von Laurence Housman, der den Kern der Weihnachtsbotschaft durch diese Zeilen zum Ausdruck bringt:

Das Licht schaute herab erblickte die Dunkelheit und sagte: „Dorthin will ich gehen“. Der Friede blickte hinunter sah den Krieg und sagte: „Dorthin will ich gehen“. Die Liebe schaute auf die Erde, sah den Hass und sagte: „Dorthin will ich gehen“. So kam das Licht und leuchtete. So kam der Friede und es gab Ruhe. So kam die Liebe und brachte das Leben. Und das Wort ist Fleisch geworden und hat unter uns gewohnt.

„Light Looked Down“, L. Housman

*Herzlich mit allen verbunden.  
Dekan P. Mathew msfs*



# Viele genehmigte Punkte und ein Widerruf



Gleich 15 Punkte galt es bei der Schlanderser Gemeinderatssitzung am 16. November 2023 abzuhandeln. Ramona Kuen berichtete über die zahlreichen Tätigkeiten von „Schlanders Marketing“. Als Höhepunkt des heurigen Jahres nannte sie das Dorffest. Die Ratsmitglieder lobten die gute Arbeit. Auf dem Programm stand auch die Genehmigung des Vorschlages der Kandidaten zur Ernennung des Verwaltungsrates des Bürgerheimes. Gemeindereferentin Christine Kaaserer stellte den Vorschlag für die künftige Zusammensetzung des fünfköpfigen Gremiums vor. Kaaserer dankte den zwei scheidenden Verwaltungsratsmitgliedern, Präsidentin Monika Wellenzohn und Erich Senoner für ihren Einsatz sowie den drei derzeitigen Mitgliedern Angelika Holzknacht, Konrad

Lechthaler und Harald Tappeiner für die Bereitschaft, weiterhin mitzuarbeiten. Ebenso dankte sie Sigrid Pöhli und Robert Peer, die sich bereit erklärt hatten, als neue Mitglieder im Verwaltungsrat mitzuwirken. Genehmigt wurde auch die Erhöhung der Gemeindeaufenthaltsabgabe, sprich der Ortstaxe. Mit dem Beschluss, die Ortstaxe für alle Kategorien von Beherbergungsbetrieben um je einen Euro pro Person und Nacht anzuheben, folgte der Rat einem Antrag des Tourismusvereins Schlanders-Laas. Die vom Land für die unterschiedlichen Kategorien vorgegebenen Mindestsätze (2,5 Euro, 2 Euro und 1,5 Euro) steigen somit alle im selben Ausmaß. Die Einnahmen sind für die Tourismusorganisationen bestimmt. Ebenfalls genehmigt wurde der Vorschlag, bei der Zuweisung der Gästebetten

aus dem Vorschusskontingent das gesamte Gemeindegebiet gleichwertig zu behandeln. Die Gemeinde kann 95 Gästebetten zuweisen.

### Widerruf des Ratsbeschlusses zu „Maria Theresia“

Für Aufsehen sorgte insbesondere der Punkt in Sachen Widerruf des Ratsbeschlusses vom April 2023. Zur Erinnerung: Damals hatte der Gemeinderat dem Antrag der „Tapeiner Norbert & Co. KG“ für eine Umwandlung des Areals „Hotel-Restaurant Maria Theresia“ in ein Mischgebiet mit Wohnungen und Geschäftsflächen zugestimmt. Nun ging ein Gutachten der Raumordnung ein, über welches sich Bürgermeister Dieter Pinggera und Co. „verwundert“ zeigten. Dabei sei mitgeteilt worden, dass für Gemeinden mit weniger als 10.000 Einwohnern die Obergrenze der Baudichte von 2,5 gelte und der Sachverhalt der Umwidmung des Areals im Zuge der Erstellung des Gemeindeentwicklungsprogrammes bzw. der Festlegung der Siedlungsgrenzen geklärt werden soll. „Wir sehen uns angesichts dieses Gutachtens leider gezwungen, den Ratsbeschluss vom April zu widerrufen, alles Bisherige auf null zu stellen und zu schauen, was bei der Erarbeitung des Entwicklungsprogramms herauskommt“, betonte Pinggera.

Redaktion

Eine *besinnliche* Weihnacht, ein zufriedenes Nachdenken über Vergangenes, ein wenig Glaube an das Morgen und Hoffnung für die Zukunft wünschen wir *von ganzem Herzen*.

GRS-Redaktionsteam & Gemeindeverwaltung



MARKTGEMEINDE  
**SCHLANDERS**

COMUNE DI  
**SILANDRO**

# Informationen

Gemeinderundschaу 2024

## Kontakt Redaktion

Unsere Redaktion erreichen Sie per Mail (info@gemeinderundschaу.it) oder telefonisch (außer mittwochs) von 08:00 bis 12:00 Uhr unter Tel. 0473 621715.

## Werbeanzeigen

Der Gemeindeverwaltung ist es wichtig, dass die Gemeinderundschaу auch in Zukunft eine geeignete Werbepattform bleibt. Die Koordination der Werbeanzeigen hat die Gemeindeverwaltung inne, da die Einnahmen daraus komplett für die Finanzierung der Gemeindezeitung verwendet werden.

## Kontakt für Werbung:

Gudrun Warger –  
Kabinettsbüro der  
Marktgemeinde Schlanders,  
Tel. 0473 737727,  
kabinett@schlanders.it

## Termine 2024

	Erscheinung	Redaktions- schluss
Jan.	30.01.2024	11.01.2024
März	12.03.2024	22.02.2024
April	23.04.2024	04.04.2024
Juni	05.06.2024	16.05.2024
Juli	09.07.2024	20.06.2024
Sept.	10.09.2024	22.08.2024
Okt.	22.10.2024	03.10.2024
Dez.	05.12.2024	18.11.2024



## Werte Bürgerinnen und Bürger von Schlanders,

die Arbeiten im **Schlandrauntal** zur Optimierung unserer **Wasserkraft** laufen planmäßig voran.

Der größte Teil der Arbeiten wurde mittlerweile vergeben. Am 10. November 2023 hat die außerordentliche Vollversammlung der Beregnungsinteressentschaften von Schlanders, Vetzan und Kortsch stattgefunden, in der mit großer Mehrheit das Konzept für die gemeinsame Nutzung der Infrastrukturen der Beregnungskraftwerke Zaalwaal und KW3 sowie die entsprechende Vereinbarung genehmigt wurden.

Im letzten Jahr ist die Förderung „tariffa omnicomprensiva“ für das **Fernheizwerk Schlanders** ausgelaufen. Diese betrug insgesamt 15 Mio. Euro in einer Laufzeit von 15 Jahren, somit rund 1 Mio. Euro pro Jahr. Bereits vor einigen Jahren sind die sog. Grünzertifikate ausgelaufen, eine jährliche Förderung von 300.000 Euro. Der Restbetrag des geschuldeten Darlehens beläuft sich derzeit noch auf 5,8 Mio. Euro. Das Fernheizwerk hat aufgrund der erfolgreichen Wirtschaftsergebnisse der letzten Jahre sogar vorzeitige Ratentilgungen vornehmen können. Zudem bauen wir derzeit eine hoch effiziente Wärmerückgewinnungsanlage (Kondensation) mit einer Investitionshöhe von rund 1,6 Mio. Euro. Diese Anlage wird den Wirkungsgrad des Fernheizwerkes nochmals erhöhen, damit die Umweltbilanz verbessern und auch eine wirtschaftliche Gewinnsteigerung von mindestens 100.000 Euro pro Jahr erzeugen. All diese Faktoren ergeben in diesem Jahr einen Liquiditätsengpass von 1,7 Mio. Euro. Weiter ist festzuhalten, dass das Fernheizwerk seit 2012, also seit elf Jahren den Wärmetarif unverändert gelassen hat, auch im letzten Herbst/Winter, als die Strompreise extreme Ausmaße erreichten. In den genannten elf Jahren betrug die **Inflation 28,4 %**, sodass auch die Kosten für das Fernheizwerk entsprechend gestiegen sind. Vor diesem Hintergrund sah sich der Verwaltungsrat der Fernheizwerk Schlanders GmbH gezwungen, folgende Maßnahmen zu beschließen: a) Der **Wärmetarif** wird um **6,8 %** auf 132 Euro/MWh **erhöht**. b) Es wird eine gedeckelte Steigerung im Höchstwert von +/- 2 % eingeführt. c) Der Wärmeverbrauch wird zukünftig monatlich verrechnet. d) Die Fernheizwerk Schlanders GmbH wird ein zusätzliches Darlehen von 1,2 Mio. Euro aufnehmen. e) Der Kontokorrentkreditrahmen wird von 0,5 Mio. Euro auf 1 Mio. Euro erhöht.

Ihnen allen ein gesegnetes und frohes Weihnachtsfest!

Dieter Pinggera, Bürgermeister

Wir bedanken uns für  
das entgegengebrachte  
Vertrauen und wünschen  
allen eine schöne  
**Adventszeit**

### Gasthof Sonne

Schmiedgasse 12 - Kortsch  
Tel. 0473 730 100

### Stoffladen Barbara

Alte Landstraße 17 - Kortsch  
Tel. 0473 730 040

### Salon Top-Hair d. Horrer Sabine

Dr.-H.-Vögele-Straße 7 - Schlanders  
Tel. 0473 730 356

### 2K Klotz Karl Elektrogeschäft

Göflaner Straße 38 - Schlanders  
Tel. 0473 730 150

### Ford Auto Telser

Gewerbegebiet 9 - Frakt. Vetzan  
Tel. 0473 742 580

### Bäckerei Pilsner

Alte Landstraße 40 - Kortsch  
Tel. 0473 730 572

### Salon Happy Hair d. Klaus Lechthaler

Alte Landstraße 55 - Kortsch  
Tel. 0473 730 406 / 389 11 13 225

### Santec GmbH d. Telfser Christian Heizung und Sanitär

Gewerbegebiet 20 - Frakt. Vetzan  
Tel. 0473 743 060

**Danke**

## Adventszeit: Energiespartipps

Der Energieverbrauch hat Hochsaison. In der Adventszeit steigt in vielen Haushalten der Energieverbrauch auf ein Jahreshoch. Kein Wunder, man verbringt einen Großteil seiner Zeit in den warmen Wohnräumen. Es wird mehr geheizt, beleuchtet, gekocht, gebacken und dies alles hat am Ende seinen Preis. Die nachfolgenden Tipps sollen in der besinnlichen Weihnachtszeit dabei behilflich sein, Energie und Strom einzusparen und dennoch auf nichts verzichten zu müssen.

### Backen ohne Reue

Weihnachtsplätzchen und Braten belegen in der Adventszeit für einige Stunden den Backofen. Durch gezieltes Nutzen der Restwärme und das Verzicht auf unnötige Vorheizzeiten kann einiges an Energie eingespart werden. Das Backen mit Umluft ist generell effizienter als mit Ober- und Unterhitze, da die Temperaturen um etwa 20 bis 30 Grad niedriger sind.

### Energiesparende Weihnachtsbeleuchtung

Leuchtende Weihnachtsfiguren und Lichterketten verbrauchen Strom. Durch die Nutzung der LED-Technik



kann beispielsweise bei den Lichtschläuchen der Stromverbrauch um rund 80 % gesenkt werden. Noch energiesparender ist die Weihnachtsbeleuchtung mit Solarenergie. Außerdem sollte die Weihnachtsbeleuchtung nicht durchaus brennen, sondern beispielsweise mittels einer Zeitschaltuhr ausgestattet werden.

### Heizen und Lüften

Um die Heizkosten nicht unnötig zu strapazieren, sollte gezielt geheizt werden. Ein Grad weniger Raumtemperatur bringt rund 6 % an Energieeinsparung mit sich. Durch bewusstes Lüften (Querlüften für ein bis fünf Minuten) kann unnötigen Energieverlusten vorgebeugt werden.

*Christine Roman, KlimaGemeinde-Beraterin  
und Bildungs- und Energieforum (AFB)*

**2023**  
**Christbaumverkauf**  
der Freiwilligen Feuerwehr Schlanders  
1875-2023  
150 Jahre

bei der Feuerwehrrhalle ab 9.00 Uhr

**Samstag, 16.12.**  
**Sonntag, 17.12.**  
**Samstag, 23.12.**  
**Sonntag, 24.12.**

Kinder die am 16.12. in Begleitung ihrer Eltern zur Feuerwehrrhalle kommen, können mit der Feuerwehr zur Weihnachtsbaumkultur fahren und dort den gewünschten Baum selbst fällen.  
**Anmeldung und Infos (8:00-19:00 Uhr):**  
389 603 352 4

# Aus dem Gemeindeausschuss

Eine kleine Auswahl an Beschlüssen

## Malerarbeiten

Maler Walter Stecher aus Schlanders wird beauftragt, Malerarbeiten in verschiedenen Gebäuden der Marktgemeinde Schlanders (Kindergärten, Grundschulen und Kita) zum Gesamtbetrag von 3.410,00 Euro + 22 % MwSt. durchzuführen.

## Schutzbekleidung

Die Freiwilligen Feuerwehren von Kortsch und Göflan erhalten für den Ankauf von Schutzbekleidung einen Kapitalbeitrag von jeweils 72.000,00 Euro, also insgesamt 144.000,00 Euro.

## Freizeitbar

Die Firma Niederbacher GmbH aus Kaltern wurde mit den Reparaturen an den Küchengeräten (Dichtungen, Austausch Verdampfer bei Kühlschrank, Reparatur Kühltisch Theke) in der Freizeitbar zum Gesamtbetrag von 2.112,00 Euro + 22 % MwSt. beauftragt.

## Forstweg Bärenstallhof

Drainagen, Abwasserleitungen und Entwässerungsgräben müssen zwischen dem Forstweg Bärenstallhof und dem untersten Wiesenweg vom Kopfeneggghof verlegt werden. Da auf derselben Trasse die zukünftige, unterirdisch geplante MS- und NS-Leitung verlaufen soll, werden bei diesen Verlegearbeiten zeitgleich die Leerrohre für diese verlegt. Die Firma Wenin Ewald aus St. Pankraz wurde zur Unterbreitung eines Angebotes für die Grabungs- und Verlegearbeiten eingeladen und erhält den Zuschlag. Die Kosten belaufen sich auf 32.195,66 Euro + MwSt.

## Erweiterungszone Pichlacker

Die Firma Vinschgerbau GmbH wird mit Anpassungsarbeiten an der Rampe und der Entwässerung der Decke beauftragt: Gesamtkosten 22.968,89 Euro + 22 % MwSt.

## Feuerwehr Kortsch

Die Freiwillige Feuerwehr Kortsch hat bei der Firma Kofler Fahrzeugbau GmbH aus Lana ein Tanklösch-

fahrzeug TLF 2000 zum Gesamtbetrag von 278.955,40 Euro angekauft. Finanziert wird dieses u. a. durch einen Kapitalbeitrag des Bezirksfeuerwehverbandes und der Gemeinde Schlanders von jeweils 100.000,00 Euro. Die Mehrkosten werden nun mit einem Kapitalbeitrag von 20.000,00 Euro, die im Gemeindehaushalt 2023 vorgesehen sind, gedeckt.

## Marmorsymposium Südtirol

Einen außerordentlichen Beitrag an den Tourismusverein Schlanders-Laas gibt es für das Projekt „Marmorsymposium Südtirol“. Von Seiten des Tourismusvereins Schlanders-Laas wurden die Planungs- und Vorbereitungsarbeiten bereits gestartet. Nun braucht es einen außerordentlichen Beitrag in Höhe von 12.500,00 Euro, um die Planung fortsetzen zu können. Diesen Beitrag genehmigt der Gemeindeausschuss.

## Einzugsgebiet Kindergärten

Da es in der Gemeinde Schlanders mehrere Kindergärten gibt, ist es sinnvoll, das jeweilige Einzugsgebiet festzulegen. Dies wurde in einem Gemeindeausschuss-Beschluss im November durchgeführt: alle Kinder, die in der Ortschaft Göflan und Nördersberg ansässig sind, haben Vorrang den Kindergarten in Göflan zu besuchen; jene in Kortsch und Sonnenberg, den Kindergarten Kortsch und jene Kinder, die in Vetzan und Schlandersberg ansässig sind, jenen in Vetzan.

## Feuerwehrhalle Vetzan

Nachdem das Ausführungsprojekt für



Die Feuerwehrhalle Vetzan nimmt Gestalt an

die Einrichtung der Feuerwehrhalle Vetzan genehmigt ist, sind nunmehr die entsprechenden Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen zu vergeben, deren Gesamtbetrag sich auf 306.133,74 Euro beläuft. Die Kosten teilen sich wie folgt auf: Maßmöbel 53.500,00 Euro; Inoxmöbel 44.013,50 Euro; EDV-Anlage 5.000,00 Euro; Beleuchtung 53.150,24 Euro; Funk und Sirene 17.000,00 Euro; Rundfunk, TV und Kommunikation 11.675,00 Euro; Serienmöbel 58.770,00 Euro; feuerwehrspezifische Geräte 45.780,00 Euro und Schließanlage 17.245,00 Euro.

## Reparatur

Die Firma Komland GmbH aus Hafling wird mit dem Service und der Reparatur beim Mehrzweckfahrzeug Holder C70 SC zum Gesamtbetrag von 2.326,99 Euro + 22 % MwSt. beauftragt.

Weitere Beschlüsse finden Sie auf der Internetseite der Gemeinde unter „Bürgerservice“, weiter unter „Aktuelles“, dort unter „Amtstafel“.

Gemeinde/Redaktion



# „Dr Heini wor überoll involviert“



Das Schnitzen ist Heinrich Lechthalers Leidenschaft. Stolz präsentiert Heini eine seiner Schnitzskulpturen

Heinrich Lechthaler, Jahrgang 1959, bekannt als „Morterer-Heini“ wuchs in einer siebenköpfigen Familie im Kortscher Oberdorf auf. Die Familie hatte einen Hof mit Vieh und Obstfeldern. In Heinis Kindheit trafen sich oft bis zu zwanzig Kinder im Dorf an bestimmten Plätzen, wo viel gemeinsam gespielt wurde. Damals gab es kein Plastikspielzeug, keinen Fernseher, kein Radio, kein Handy. Die Kinder mussten selbst Spielzeuge aus einfachen Gegenständen basteln und ihren Kinderalltag selbst in die Hand nehmen. „Miar hobm Konservendousn gnummen und mit die semmen Hockey gspielt“, erzählt Heini. Das „Schwoltn Platzl“ in Kortsch war damals ihr Fußballplatz und im Winter sind alle Kinder zum „Weber Haus“ gegangen und mit der Rodel die Wiesen hinuntergefahren. Doch damit es überhaupt zum Rodeln kommen konnte, mussten die Kinder zuerst die Piste mit den Skiern antreten. Aus seiner Mittelschulzeit in Schlanders kann Heini sich noch gut an die Werkstunden erinnern. Karl Grassler, sein damaliger Werklehrer, war immer sehr offen und locker mit den Kindern. Er vermittelte ihnen ein bestimmtes Wohlfühlen und erzählte spannende Geschichten aus seiner Kriegszeit.

„Die drei Stundn Werken hobm miar ollm am beschn gfoln, und i honn ollm a groaße Freid drmit kopp.“ Nach der Mittelschule besuchte Heini das Wissenschaftliche Lyzeum in Schlanders und absolvierte dort die Matura. Er entschloss sich Philosophie und Geschichte in Innsbruck zu studieren. Doch mit der Zeit merkte Heini, dass er mehr für das Handwerkliche geschaffen ist und nicht zum ständigen Lesen von Büchern. Heini musste zum Militär und kam zu einer NATO-Einheit. Dort führte er den Funkverkehr in Englisch aus. „Spatr honnis bereut, dei Aufgob ounnummen zu hobm, weil uan folsch übersetzte Koordinate und es hat insre Leit kennt treffn,“ bedauert Heini. Beim NATO-Manöver wurde nämlich scharf geschossen. Er kam durch das Militär viel herum und war u. a. in Schottland, Frankreich sowie in Turin, als der Anschlag in Bologna passierte. Nach dem Militär musste Heini wieder nach Hause, da sehr viel Arbeit auf ihn wartete. Er engagierte sich sehr für das Dorfleben und war Mitglied von mehreren Vereinen, wie bei der Bauernjugend, der Meliorierungsgenossenschaft und der Viehversicherung. Durch das Theater lernte Heini seine spätere Frau Anna Maria kennen. Schon bald wurde ihre

Beziehung mit einem Schicksalsschlag konfrontiert, denn Anna Maria litt an einer Herzkrankheit, die im Jahr 1985 eine Herztransplantation in München zur Folge hatte. „Dr Heini wor für mi a groaße Stütze in der Zeit“, erzählt Anna Maria. Sie erholte sich nach der Transplantation überraschend schnell, sodass sie im gleichen Jahr wieder als Kindergärtnerin arbeiten konnte. 1989 schlossen sie den Bund der Ehe. Heini war der älteste von seinen Geschwistern und sollte daher den großen Hof übernehmen. Durch die Herztransplantation war es für seine Frau zu riskant, selbst Kinder zu bekommen. Daher entschloss sich Heini, den kleineren Hof zu übernehmen und seinem Bruder den größeren zu überlassen. Der Wunsch nach einem Kind war groß und daher entschlossen sich Heini und Anna Maria ein Kind zu adoptieren. So konnten sie im Jahr 2000 ihre Adoptivtochter Svetlana aus Wolgograd nach Kortsch holen. Neben Familie und Arbeit engagierte sich Heini weiterhin in verschiedenen Vereinen, da ihm die Dorfgemeinschaft sehr am Herzen liegt. „Dr Heini wor überoll involviert“, so seine Frau. Er war zwanzig Jahre lang Fraktionsvorsteher und führte dort wichtige Aufgaben zugunsten der Fraktion Kortsch aus. Seine Hauptaufgabe war, alles im Stande zu halten. Dazu gehörte beispielsweise die Sanierung der Kortscher Alm und der Röthütte sowie der Bau und die Instandhaltung von Mauern und Waalen. Seit bereits vierzig Jahren ist Heini mit viel Enthusiasmus beim Kortscher Kirchenchor und bereichert diesen mit seiner wohlklingenden Stimme. Im Bildungsausschuss von Kortsch sowie in der Theatergruppe von Kortsch trifft man Heini heute noch an. Die Gemeinschaft war und ist für Heini etwas sehr Wichtiges, denn dies macht aus vielen „Ich“ ein „Wir“. Sein größtes Anliegen ist es daher, die Dorfgemeinschaft mit allen Mitteln zu stärken, wie früher. „Des war mein greaschter Wunsch“, sagt Heini.

Sara Geneth

## Treffen ehemaliger Powi-Studenten

Am 14. Oktober 2023 trafen sich einige ehemalige Vinschger Studentinnen und Studenten des Instituts für Politikwissenschaften der Universität Innsbruck mit ihrem ehemaligen Professor Günther Pallaver. Die Idee und Initiative für ein Treffen kam von Manuel Massl. Alle Teilnehmer hatten bei Pallaver, bis zu seiner Emeritierung 2020, ihre Diplom- oder Masterarbeit geschrieben bzw. ihr Studium abgeschlossen, wobei zwischen dem jüngsten und ältesten Abschluss 20 Jahre liegen. Der in Branzoll lebende Pallaver wurde am Bahnhof von Schlanders von seinen ehemaligen Studentinnen und Studenten und dem Schlanderser Bürgermeister Dieter Pinggera empfangen. Im Anschluss führte Pinggera durch das Areal der ehemaligen Drusus-Kaserne und gab einen Einblick in die Entwicklung und Geschehnisse der letzten 15 Jahre. Das Areal ging 2014 an die Gemeinde Schlanders als Eigentümer über. Gemäß dem Nachnutzungskonzept der Gemeinde soll auf dem Areal vor allem neuer Wohnraum entstehen. Die Gemeindeverwaltung beschloss, einen Riegel im Ist-Zustand zu belassen



Im Bild (v. l.): Katrin Gruber, Hannes Götsch (beide BASIS Vinschgau Venosta), Dieter Pinggera (BM), Manuel Massl, Günther Pallaver, Martin Karl Pircher, Andrea Maas, Oswald Angerer, Christoph Gögele und Anna Paulmichl Forcher; Ulrich Ille fehlt im Bild

bzw. zu sanieren, darin hat „BASIS Vinschgau Venosta“ ihren Sitz. Angekommen an der sogenannten „Palazzina Servizi“, dem ehemaligen Versorgungsgebäude, wurden die Teilnehmerinnen und Teilnehmer von Katrin Gruber (Präsidentin BASIS Vinschgau Venosta) und Hannes Götsch (CEO BASIS Vinschgau Venosta) begrüßt. Gruber und Götsch erzählten über die Entstehung des Vereins, die Ziele und Visionen und führten durch die Räume der „Palazzina Servizi“ sowie anschließend

durch einen Teil der „Palazzina Tagliamento“ an der Kortscher Straße, für die es eine Nutzungsleihe mit der BASIS gibt. Mit vielen neuen Eindrücken fuhr die Gruppe ehemaliger Studentinnen und Studenten samt Professor nach Vetzan zur Jausenstation von Ille Uli (selbst Ex-Student bei Pallaver), wo Erinnerungen aus den Studienzeiten erzählt und über den möglichen Ausgang der Landtagswahlen diskutiert wurde.

Redaktion

## Was für ein toller Tag!

Im Arbeitsverbund der Lebenshilfe in Schlanders, in dem Menschen mit Behinderungen engagiert arbeiten, wurde kürzlich eine Kooperation mit dem Fischerverein Schlanders VFG verwirklicht. Der Fischerverein hatte die MitarbeiterInnen des Arbeitsverbundes um Unterstützung bei der Gestaltung von Dekomaterial für ihre Tische gebeten. Dies führte rasch zu einer Zusammenarbeit und einem unvergesslichen Tag am Gelände des Fischervereins.

Am 6. Oktober 2023 versammelte sich eine große Gruppe des Arbeitsverbundes am malerischen Fischerteich in Priel. Das strahlende

Sonnenwetter und die angenehmen Temperaturen trugen zu einer fröhlichen und entspannten Atmosphäre bei. Alle TeilnehmerInnen genossen gemeinsam ein köstliches Mittagessen, das aus einer herzhaften Gerstsuppe und Schneemilch bestand. Während des Essens wurden auch frisch geröstete Kastanien serviert, die mit einem selbst hergestellten „Keschtnriggl“ geschüttelt wurden.

Der Tag war geprägt von Freude und Gastfreundschaft. Der Arbeitsverbund möchte sich herzlich beim Fischerverein Schlanders für die großartige Einladung bedanken. Diese Kooperation verdeutlicht, wie



Zusammenarbeit zwischen verschiedenen Gemeinschaften zu einer bereichernden Erfahrung für alle Beteiligten werden kann. Man kann mit Sicherheit sagen: „Gerne wieder!“

Lebenshilfe Schlanders

## Bunte Farben im Herbst des Lebens

Eine wunderbare Herbststimmung hat der Fotograf beim Treffen des Jahrgangs 1938 im Garten des Bürgerheims von Schlanders eingefangen. Die Gemeinderundschau wünscht den 85-jährigen Senioren der Gemeinde Schlanders weiterhin viel Gesundheit und schöne Stunden in netter Gemeinschaft.

Foto: Foto Wieser



ir

## „Essen auf Rädern“

Neue Westen für die Freiwilligen



Die ehrenamtlichen Helfer von „Essen auf Rädern“ werden sichtbar! Ab sofort werden alle Freiwilligen im Vinschgau mit Westen ausgestattet, was nicht nur ihre Sichtbarkeit, sondern auch die Sicherheit während der Auslieferungen der Essen, erhöht. „Essen auf Rädern“ ist ein gemeinnütziger Dienst, der dafür sorgt, dass ältere und in ihrer Mobilität eingeschränkte BürgerInnen, regelmäßig eine warme Mahlzeit bekommen. Die Freiwilligen

sind das Rückgrat dieser wertvollen Dienstleistung, da sie die hauptamtlichen MitarbeiterInnen der Sozialdienste tatkräftig unterstützen. Die Direktorin der Sozialdienste, Karin Tschurtschenthaler lobt den Einsatz der Freiwilligen und ist erleichtert, dass es nach den Einschränkungen der Pandemie wieder gelungen ist freiwillige Personen zu finden. „Wir sind froh um die Unterstützung der freiwilligen HelferInnen, sie bringen

nicht nur eine warme Mahlzeit zu den vielen Menschen, sie bringen auch ein nettes Wort, ein Lächeln und manchmal auch etwas Sonne in die Haushalte. An dieser Stelle einen aufrichtigen Dank für die fleißigen Hände“. Die Direktorin betont in diesem Zusammenhang auch die gute Zusammenarbeit mit den MitarbeiterInnen der Küchen der Seniorenwohnheime der Gemeinden und des Krankenhauses. Sie sind es, die das schmackhafte Essen vorbereiten und es hygienisch frisch verpacken. „Es ist ein logistisches Meisterwerk, welches Dank der Motivation und des Einsatzes vieler Beteiligten sehr gut gelingt“, so die Direktorin weiterhin. Für weitere Informationen oder um sich ehrenamtlich bei „Essen auf Rädern“ zu engagieren, wenden Sie sich bitte an den Sozialsprengel Mittelvinschgau (Tel. 0473 736700).

Bezirksgemeinschaft Vinschgau

**Gasthaus Sonneck**

NICHT VERGESSEN:  
**WEIHNACHTSESSEN!**

ALLITZ 11, LAAS • TEL. +39 0473 626 589  
**DIENSTAG RUHETAG**

Hoch- u. Tiefbau - Wasserbau - Statik - Straßenbau -  
Sicherheitskoordination - Landwirtschaft - Vermessung - Kataster

**INNERHOFER**  
Dr. Ing. Ulrich Innerhofer  
Ingenieurbüro | Studio tecnico

I-39028 Schlanders - Andreas-Hofer-Str. 12/B - Tel. 0473 620277 - info@innerhofer.bz

# Alle Jahre wieder ...

...kommt die Zeit von „Weihnachten im Schuhkarton“, die weltweit größte Geschenkaktion für Kinder in Not. Unter dem diesjährigen Motto „Liebe lässt sich einpacken“ haben auch einige Schlanderserinnen und Schlanderser fleißig weihnachtlich verzierte Schuhkartons mit warmer Kleidung, Farben, Kuschtieren, Zahnbürsten, Spielsachen und vielem mehr gefüllt. So auch Lia Fuchs und ihr kleiner Bruder Benno aus Göflan: „Mir hobm für a zwoa bis vier-jähriges Madl a Paktl gmocht. Nor hobmr poor Stifte kaft, poor worme Handscha und a Schal und nor nou volle a netts Kuschtier mit riesige Augn“, erzählt Lia. Am 10. und 11. November 2023 fand im Einkaufszentrum „Herilu“ in Latsch eine „Packparty“ statt, bei der mit verschiedenen Sachspenden über 100 Schuhkartons gepackt werden konnten. Auch Elisabeth Florida aus Schlanders half dabei tatkräftig mit. „Aus Dankbarkeit und Freude über das Fest der Geburt Christi möchte ich einen kleinen Teil von dem, was ich habe, an Menschen, in diesem

Fall an Kinder, weitergeben, deren Lebensumstände nicht so privilegiert sind wie bei uns hier in Südtirol“, so Florida.

Mit Freude konnte auch Linde Oester, Koordinatorin von „Weihnachten im Schuhkarton“ in Südtirol verkünden, dass in ganz Südtirol insgesamt ca. 3.096 Schuhkartons gesammelt wurden, davon 453 im Vinschgau mit Sammelpunkt in Schlanders.

Die Geschenkkartons werden in den nächsten Tagen nun nach Berlin in die „Weihnachtswerkstatt“ transportiert, wo alle nochmals durch eine Qualitätskontrolle geschickt werden. Anschließend gehen die Schuhkartons auf die Reise nach Rumänien, Bulgarien, Slowakei, Moldawien oder in ein anderes osteuropäisches Land, wo sie, oft im Rahmen einer kleinen Weihnachtsfeier, von MitarbeiterInnen von „Weihnachten im Schuhkarton“ direkt an die Kinder in Schulen, Kindergärten, Waisenhäusern und anderen sozialen oder christlichen Einrichtungen verteilt werden.

Linde Oester durfte vor einigen Jahren selbst an einer Verteilerreise in Rumänien dabei sein: „Es waren unvergessliche Momente und Begegnungen mit Kindern, die Großteils zum ersten Mal in ihrem Leben ein Geschenk in ihren Händen hielten. Deshalb ein großes Danke und ‚Vergelt’s Gott‘ an alle, die sich auch heuer wieder in irgendeiner Form an ‚Weihnachten im Schuhkarton‘ beteiligt haben!“, so Oester.

Auf die Frage, was wir nun als Schlanderserinnen und Schlanderser von dieser Aktion für das Wohl unserer Dorfgemeinschaft tun können, antwortete Florida wie folgt: „Es müssen nicht immer nur materielle Geschenke sein – oft reicht eine kleine Geste der Aufmerksamkeit, ein freundlicher Gruß, ein kurzes Stehenbleiben im Dorf und Fragen ‚Wia geaz dr?‘. Es heißt doch so schön in einem Zitat von Albert Schweitzer: ‚Liebe ist das Einzige, was sich verdoppelt, wenn man es teilt.‘“

Noemi Oester



Elisabeth Florida am Packen der Schuhkartone bei der „Packparty“ im Einkaufszentrum „Herilu“ in Latsch

**Hochwertige Kleidung für Beruf & Sport**

**Geschenks-Ideen und Gutscheine**

**Hotel und Gastronomie**

**Handwerk und Industrie**

**Riesen Schuhauswahl**

**Schlanders am Dammlplatz**



METZGEREI · CATERING



Am Sonntag 24.12.  
bleibt unser Geschäft  
geschlossen.

## FESTLICHE GAUMEN- FREUDEN.

Erleben Sie die Advents- und Weihnachtszeit mit besonderen Genüssen. Ob Fondue, Raclette oder ein klassischer Weihnachtsbraten – unsere Tafel verzaubert jeden Gaumen.

Kreieren Sie zudem Ihren **persönlichen Geschenkkorb** mit unseren Delikatessen.

Frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr wünscht Ihnen Familie Leggeri mit Team

Hauptstraße 109, Schlanders  
T. +39 0473 73 00 87  
[www.metzgerei-leggeri.it](http://www.metzgerei-leggeri.it)

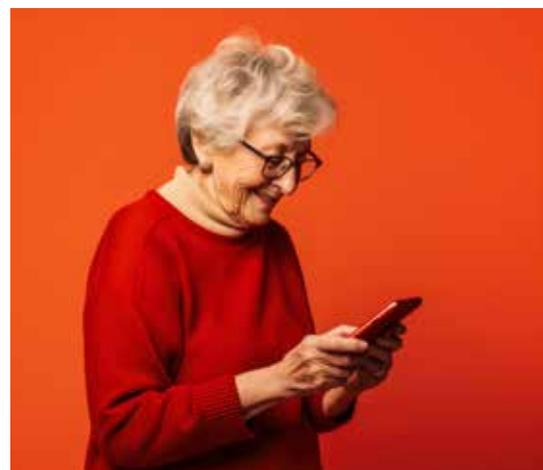
## Senioren und die digitale Welt

Immer mehr Senioren entdecken die digitale Welt für sich. Zum einen, wenn ihnen Kinder oder Enkel ein Smartphone (Tablet oder Laptop) schenken oder zum anderen, wenn sie selbst Interesse an der aktuellen Kommunikationstechnologie entwickeln. Vielfach befällt dann doch einige Senioren ein Gefühl der Hilflosigkeit. Das Rat-Suchen bei der Verwandtschaft gelingt manchmal recht gut. In einigen Fällen jedoch, will „man“ den Jungen nicht mit den Fragen „zur Last“ fallen. Und das schöne neue Smartphone bleibt neu, wegen Nichtgebrauchs.

Das finden wir schade, denn die Senioren können sich die neuen Technologien in verschiedenster Weise nutzbar machen. Egal ob es eine Suche im Internet ist oder die Kommunikation über WhatsApp. Unsere Erfahrungen zeigen, dass sich sehr viele gerne Hilfe holen würden, aber nicht so recht wissen, an wen sie sich wenden können.

Als KVW Senioren ist es uns ein Anliegen, die digitale Welt den Senioren zugänglich zu machen und das in einfacher Form, auf Augenhöhe und mit der nötigen Zeit.

Dafür stellen unsere KVW-Senior-Online-Begleiterinnen und -Begleiter,



die sich mit den neuen Medien sehr gut auskennen, freiwillig ihre Zeit zur Verfügung und erklären den hilfesuchenden Senioren den Umgang mit Smartphones, Tablets & Co.

Unsere Senior-Online-BegleiterInnen unterstützen Sie in Ihrer ganz persönlichen Situation.

Sind Sie neugierig geworden, möchten Sie sich Hilfe holen? Dann melden Sie sich im KVW Bildungsbüro in Schlanders, Tel. 0473 746721 oder bei KVW Senioren, Pfarrplatz 31, Bozen unter Tel. 0471 309175 oder E-Mail: [senioren@kvw.org](mailto:senioren@kvw.org)

*KVW Senioren Schlanders*

## Amateursport Verein KORTSCH-RAIFFEISEN

*wünscht allen Mitgliedern und Freunden  
ein gutes und gesundes neues Jahr.  
Unsere(n) Sponsoren und Gönnern  
gilt ein besonderer Dank  
für die jahrelange Unterstützung.*

 **Raiffeisen** Meine Bank

# Einschreibungen in die deutschsprachigen Kindergärten der Gemeinde Schlanders

Die Einschreibungen für das Kindergartenjahr 2024/2025 finden in der Zeit vom 8. bis 16. Jänner 2024 statt. Sie erfolgen ausschließlich online mittels SPID oder aktivierter Bürgerkarte. Wir empfehlen dringend, den SPID rechtzeitig zu beantragen und zu aktivieren. Hilfe beim Beantragen des SPID bekommen Sie beim sog. DIGGY-Treff – Anlaufstelle für digitale Fragen. Den DIGGY-Treff gibt es kostenlos in der Bibliothek Schlandersburg, immer mittwochs von 9:00 bis 12:00 Uhr.

Auch Kinder, die bereits den Kindergarten besucht haben, müssen online eingeschrieben werden. Eingeschrieben werden können jene Kinder, die bis zum 31.12.2024 das dritte Lebensjahr erreichen. Alle Kinder müssen in jenen Kindergarten eingeschrieben werden, wo die Familie ansässig ist. Falls das Kind einen anderen Kindergarten (inner- oder außerhalb der Gemeinde) besuchen soll, kann anschließend an die Einschreibung ein Antrag um Überstellung in der Kindergartendirektion gemacht werden.

Anträge um das Angebot der verlängerten Öffnungszeiten von Kindern, deren Eltern oder Erziehungsverantwortliche berufstätig sind, werden über die Online-Einschreibung erhoben. Information erhalten Sie über die Kindergärten oder die Kindergartendirektion.

## Link der Landesverwaltung

Hier können Sie alle aktuellen Informationen nachlesen:

<https://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/kindergarten/einschreibungen.asp>

Die einzelnen Kindergärten können gerne kontaktiert werden, falls es Fragen zu den Einschreibungen oder dem pädagogischen Konzept gibt:

## Kindergarten Göflan

Tel. 0473 621444

Telefonisch täglich von 9:00 bis 10:00



Uhr. Außerhalb dieser Zeit über E-Mail: [kg\\_goeflan@schule.suedtirol.it](mailto:kg_goeflan@schule.suedtirol.it)  
Leiterin Birgit Unterholzner

## Kindergarten Vetzan

Tel. 0473 742560

Telefonisch täglich von 9:00 bis 12:00

Uhr. Außerhalb dieser Zeit über

E-Mail: [kg\\_vetzan@schule.suedtirol.it](mailto:kg_vetzan@schule.suedtirol.it)

Leiterin Sarah Wegmann

## Kindergarten Kortsch

Tel. 0473 621343

Besichtigung der Einrichtung am

Dienstag, 19. Dezember. Telefoni-

sche Anmeldung notwendig unter

der Nummer siehe oben.

Informationen telefonisch täglich von

7:30 bis 11:00 Uhr. Außerhalb dieser

Zeit über E-Mail: [kg\\_kortsch@schule.suedtirol.it](mailto:kg_kortsch@schule.suedtirol.it)

suedtirol.it

Leiterin Waltraud Kaserer

## Kindergarten

### Dr. H. Vögele Schlanders

Tel. 0473 730646

Besichtigung der Einrichtung und

Kennenlernen des pädagogischen

Konzeptes beim Nachmittag der

offenen Tür am Freitag, 24. November

von 14:00 bis 16:00 Uhr oder Infor-

mationen telefonisch täglich von 7:30

bis 9:00 Uhr. Außerhalb dieser Zeit

über E-Mail: [kg\\_schlanders@schule.suedtirol.it](mailto:kg_schlanders@schule.suedtirol.it)

suedtirol.it

Leiterin Elke Kofler



## DETAILVERKAUF

### Öffnungszeiten

Mittwoch & Freitag  
9.30 bis 12.00 Uhr  
Samstag geschlossen

### Zugang und Zufahrt

nur über die Tiefgarage  
(siehe Beschilderung  
Detailverkauf)



**GEOS – Genossenschaft der Obsterzeuger Schlanders  
Landwirtschaftliche Gesellschaft**

I-39028 Schlanders (BZ), Protzenweg 3  
Tel. 0473 737100

# Die Arunda 105 ist erschienen

Geschichten aus dem Gerichtssaal



v. l.: Peppi Tischler, Moderator Franz Angerer und RA Peter Tappeiner Arunda 105, Geschichten aus dem Gerichtssaal



Als Arunda 105 sind die „Geschichten aus dem Gerichtssaal“ mit Texten von Peter Tappeiner und mit Illustrationen von Peppi Tischler erschienen. Eine wunderbare Mischung, eine Symbiose. Tappeiner beschreibt seit 2007 unter der Rubrik „Aus dem Gerichtssaal“ in der Bezirkszeitung Vinschgerwind mit brillanter Feder juristische Südtiroler Realitäten. Mit Witz und leiser Bosheit, auch aus dem Bezirksgericht Schlanders. Peppi Tischler durchleuchtet mit seinen Zeichnungen schon seit Jahr-

zehnten die Südtiroler Gesellschaft. Gemeinsam haben Peter Tappeiner und Peppi Tischler nicht nur das Geburtsjahr 1942, sondern auch einen feinen Humor. In der Kombination überraschend. Zwei bemerkenswerte und so noch nie dagewesene Buchvorstellungen, eine im alten Gerichtssaal in der Schlandersburg am 28. Oktober und eine in der Burggräfler Meraner Kellerei in Marling am 3. November 2023, hat Franz Angerer als „anklagender Staatsanwalt“ scharf und

kurzweilig moderiert. Exzellente Laudatoren waren der ehemalige Gerichtspräsident Heinz Zanon, der ehemalige Kammerabgeordnete und ehemalige ff-Chefredakteur Florian Kronbichler und in Marling der ehemalige Generalsekretär der Gemeinde Meran Toni Niederstätter. „Geschichten aus dem Gerichtssaal“, Arunda 105, ist in den Buchhandlungen, auch in der Arunda und beim Vinschgerwind erhältlich.

Ulrich Wielander

GESCHENKSIDEEN  
HAUSHALTSARTIKEL

**TAPPEINER**

SCHLANDERS · HAUPTPLATZ · TEL. 0473 780 271

## Weihnachtsaktion

### Fissler und WMF



**LUMERO**  
Gourmet Station 3IN1

**205,50 €** statt 274 €



**DIADEM PLUS** Topf-Vorteils-Set 5-teilig

**150,00 €**  
statt 300 €

**50% Rabatt**

**SCHLEIFSERVICE**

Wir schleifen  
Messer und Scheren



**SCHLÜSSELDIENST**

Geben Sie Dieben  
keine Chance!

- Sicherheitszylinder
- Sicherheitsrosetten
- Schließanlagen
- Tresore



DONNE CONTRO LA VIOLENZA  
FRAUEN GEGEN GEWALT MERANO

### Beratung für Frauen in Gewaltsituationen

**Beratungsstelle Schlanders**  
Göflaner Straße, 28

Jeden **letzten Donnerstag**  
im Monat **9:00–11:00 Uhr**  
Ohne Terminvereinbarung & kostenlos

## 800014008

Wir garantieren Anonymität  
und Verschwiegenheit





Bezirksgemeinschaft Vinschgau  
Comunità Comprensoriale Val Venosta

Sozialdienste | Servizi Sociali

# BASIS und unibz holen die Welt in den Vinschgau

Schlanders mit Riga, Saragossa und Brüssel als Leuchttürme der Innovation



Der „BED&BASIS Challenge“, von BASIS Vinschgau Venosta und der Freien Universität Bozen initiiert, fand im Rahmen des „Ignite New European Bauhaus“-Events statt. Über 30 internationale Expertinnen und Experten trafen sich in Schlanders, um innovative Lösungen für ein Forschungs- und Bildungs-Retreat zu gestalten. In Teams von zwei bis fünf Personen bearbeiteten sie sechs Unter-Challenges. Die Projekte sollten die Werte des New European Bauhaus widerspiegeln: „beautiful“, „sustaina-

ble“ und „together“ - Orte für Kultur, Nachhaltigkeit und Begegnungen. Am 4. November 2023 präsentierte die Fachjury, u. a. bestehend aus Vertretern des NEB und lokalen Akteuren, das Gewinnerprojekt „Stüa - melding communities“. Dieses Konzept integriert das traditionelle Konzept der „Stube“ in öffentlichen Raum und fördert so Gemeinschaft und Inklusion. Die Jury lobte die Bedeutung des Miteinanders für nachhaltige Innovation. Der Sieger erhält eine Förderung von 10.000 € und die Teilnahme

am renommierten NEB Grow-Programm.

Die Beteiligten betonen die bedeutende Zusammenarbeit zwischen unibz und BASIS und sehen großes Potenzial in der zukünftigen Umsetzung des Gewinnerprojekts. Dieser Wettbewerb markiert einen wichtigen Schritt für die Regionalentwicklung und zeigt das Potential für eine vielversprechende Zukunft der Region.

*BASIS Vinschgau Venosta*

Besser **Hören**. Besser **Leben**.

HÖRGERÄTE  
**GRATIS**  
TESTEN!

**32x**  
IN SÜDTIROL

**Gratis Hörtest,**  
Beratung und **Kontrolle**  
**der Hörgeräte**

Gerne auch kostenlos  
bei Ihnen zu Hause.

**Jetzt anrufen:**  
0471 263 390

**Unsere**  
**Service-Stelle**  
in Schlanders

**Rathaus Schlanders**  
Jeden **Mittwoch**  
von 14.00–16.30 Uhr  
Hauptstraße 120

**BESSER**  
**HÖREN**  
Hörgeräte seit 1994



## Cäcilienfeier der Bürgerkapelle Schlanders



v. l.: Ehrenobmann Manfred Horrer, Manuel Tumler, Kapellmeister Georg Horrer, Ernst Ratschiller, Obmann Martin Ratschiller und Günther Raich

In der vom Chor der Pfarrkirche Schlanders und von der Bürgerkapelle gemeinsam umrahmten Messfeier am Cäcilien Sonntag, 19. November 2023 erinnerte Dekan Mathew Kozhuppakalam daran, dass wir alle von Gott Talente geschenkt erhalten, die es zu erkennen, zu stärken und zum Wohle der Gemeinschaft einzusetzen gilt. Kirchenchor und Bürgerkapelle würden dies das ganze Jahr über beispielhaft unter Beweis stellen.

Auch Kulturreferentin Monika Wielander Habicher fand anerkennende und wertschätzende Worte für die Vereinsführung und die gesamte Bürgerkapelle Schlanders, die zeige, dass Werte wie Gemeinschaft, Zusammenhalt, Kollegialität, Verzicht, Pflichtbewusstsein und Fleiß heute sehr wohl noch gelebt werden und unserer Gesellschaft nicht abhanden gekommen sind.

Höhepunkt der Feierlichkeiten waren wie jedes Jahr die Ehrungen verdienstvoller Mitglieder. Der stellvertretende Obmann des VSM-Bezirk Schlanders Manfred Horrer überreichte das Verbandsehrenzeichen in Silber für 25 Jahre an den Tubisten Günther Raich und an den Trompeter Manuel Tumler. Mit dem Verbandsehrenzeichen in Großgold für 50 Jahre Vereinstreue wurde Ernst Ratschiller (Euphonium) geehrt.

Für das leibliche Wohl der Ehrengäste, der Musikantinnen, der Musikanten und ihrer Familienangehörigen sorgte bestens das Team von Hotel-Restaurant Maria Theresia.

Die Bürgerkapelle Schlanders freut sich bereits jetzt darauf, Ihnen am kommenden 29. Dezember 2023 wieder musikalische Glückwünsche für das Jahr 2024 überbringen zu dürfen.

*Katja Schönthaler*

## 2. Platz bei der Jugendfeuerwehr-Challenge



Am 12. November 2023 fand in Schleis die jährliche Jugendleistungsprüfung und die Jugendfeuerwehr-Challenge der Jugendfeuerwehrgruppen der Bezirke Meran, Ober- und Untervinschgau statt, an der auch wir, die Jugendfeuerwehr Schlanders/Göflan/Vetzan/Kortsch, teilnahmen. Bei der Leistungsprüfung wird Fachwissen über die Feuerwehr bei den Jugendmitgliedern abgefragt, welches ihnen zuvor von den Jugendbetreuern vermittelt wird.

Die Schwierigkeitsgrade der schriftlichen/mündlichen Prüfung sowie der praktische- und Erste-Hilfe-Teil werden hier in Gold, Silber und Bronze unterteilt. Unsere jungen Mitglieder haben dabei einmal Gold, viermal Silber, dreimal Bronze und zweimal U12 (Kinder von 10 bis 12 Jahren) mit Bravour bestanden.

Danach durfte unsere Jugendfeuerwehr noch die Challenge bestreiten, bei der es darum ging, verschiedene Stationen, die quer durchs Dorf verteilt waren, zu den Themen Fahrzeugkunde, Erste Hilfe, gefährliche Stoffe, Gerätekunde u. v. m., fehlerfrei und schnell zu bewältigen. Dies gelang unseren Jugendfeuerwehrmitgliedern und wir belegten den ausgezeichneten 2. Platz von 30 teilnehmenden Jugendgruppen. „Mir sein stolz af enk“.

*Jugendfeuerwehr*

*Schlanders/Göflan/Vetzan/Kortsch*

**AV**  
**serviceagentur**  
**vinschgau** KG d. Trojer Manuel & Co

*Ein gesegnetes Weihnachtsfest verbunden mit Glück und viel Freude im neuen Jahr!*

A.-Hofer-Straße 6A - Schlanders | Tel. 0473 621 538 | [serviceagentur@bfree.it](mailto:serviceagentur@bfree.it) | [www.serviceagentur.schlanders.biz](http://www.serviceagentur.schlanders.biz)

# Veranstungskalender

## DEZEMBER 2023 – JÄNNER 2024

Datum	Zeit	Veranstaltung	Ort	Veranstalter
Teilnehmerinnen für Studie „Traces“ gesucht: Die Studie untersucht Langzeitfolgen von sexualisierter Gewalt gegen Frauen und Mädchen in Südtirol - Fokus Vinschgau. Betroffene Frauen, die vor 1952 geboren sind melden sich bitte unter Tel. 0464 808438 oder andrea.fleckinger@unitn.it			Vinschgau	Universität Trient in Zusammenarbeit mit verschiedenen Institutionen
<b>Do, 07.12.</b>	19:00	Hoangärtn: im gemütlichen Rahmen einen feinen Abend verbringen, ganz ohne Programm, einfach nur hoangärtn!	BASIS Vinschgau Venosta	BASIS Vinschgau Venosta
<b>Do, 07.12.</b>	19:30	Buchvorstellung mit Eduard Kugler: „Mein Hausgeist - Geschichten und Gedichte“	Bibliothek Schlandersburg	Bildungsausschuss Schlanders, in Zusammenarbeit mit Bibliothek
<b>Fr, 08.12.</b>	09:30	Hl. Messe anlässlich 30 Jahre Jagdhornbläser St. Hubertus Schlanders	Pfarrkirche Schlanders	
<b>Di, 12.12.</b>	19:00-21:00	Aktzeichnen mit Live Model (jeden Dienstag)	BASIS Vinschgau Venosta	BASIS Vinschgau Venosta
<b>Mi, 13.12.</b>	14:30	Kino: Elise und das vergessene Weihnachtsfest	Kulturhaus Schlanders	Kulturhaus Schlanders
<b>Mi, 13.12.</b>	15:00-17:00	In der Weihnachtsbäckerei: Lebkuchenhaus bauen	Elki Schlanders	Elki Schlanders
<b>Mi, 13.12.</b>	20:00	Filmclub „Wald“	Kulturhaus Schlanders	Filmclub Schlanders
<b>Fr, 15.12.</b>	14:30-16:00	Tag der offenen Tür in den Klassen nach Maria Montessori der Mittelschule Schlanders	Mittelschule Schlanders	Schulsprengel Schlanders
<b>Sa, 16.12.</b> <b>So, 17.12.</b>	10:00-18:00	Weihnachtsmarkt	Fußgängzone Schlanders	Tourismusverein Schlanders-Laas
<b>Sa, 16.12.</b>	17:00	Advent-/Weihnachtskonzert: Vokalensemble AllaBreve	Pfarrkirche Schlanders	Konzertverein Musica Viva Vinschgau
<b>Sa, 16.12.</b>	18:00	100 Jahre Musikkapelle Kortsch - MGV Schlanders - Adventskonzert	Pfarrkirche Kortsch	Musikkapelle Kortsch
<b>So, 17.12.</b>	ganztägig	AVS-Wallfahrt Maria Weissenstein	Weissenstein	AVS Sektion Schlanders
<b>So, 17.12.</b>	ganztägig	Schlanderser Weihnachtsweg: Weihnachtsgeschichte an 5 Stationen (bis 07.01.2024)	Sonnenpromenade Schlanders	Christengemeinden Südtirol, „new life EO“
<b>Mo, 18.12.</b>	09:00-11:00	Senior Online Treffen - Urheberrecht und Copyright - Die Verwendung von Bildern und Musik aus dem Internet	KVV Kursraum	KVV Bildung Vinschgau
<b>Mi, 20.12.</b>	20:00	Filmclub „Ein ganzes Leben“	Kulturhaus Schlanders	Filmclub Schlanders
<b>Do, 21.12.</b>	19:00	Weihnachtskonzert der SchülerInnen der Klassen mit musikalischer Ausrichtung der Mittelschule Schlanders	Pfarrkirche Schlanders	Schulsprengel Schlanders
<b>Do, 21.12.</b>	20:00	Fuirroat - CD Präsentation Flouraschworz	Kulturhaus Schlanders	Kulturhaus Schlanders
<b>Fr, 22.12.</b>	09:00-10:30	„Leben mit dem Krieg“ - Vortrag und Gespräch mit Daniela Prugger	Kulturhaus Schlanders	Weltladen Latsch, OSZ Schlanders und Markt-gemeinde Schlanders
<b>Sa, 23.12.</b>	17:00	Christmascelebration - Weihnachten neu erleben mit der Weihnachtsgeschichte des Schusters „Martin“	Kulturhaus Schlanders	Christengemeinden Südtirol, „new life EO“
<b>Do, 28.12.</b>	14:30	Kino: Neue Geschichten vom Franz	Kulturhaus Schlanders	Kulturhaus Schlanders
<b>Do, 04.01.</b>	20:00	Neujahrskonzert 2024: Tiroler Kammerorchester InnStrumenti	Kulturhaus Schlanders	Kulturhaus Schlanders
<b>Mo, 08.01.</b>	09:00-11:00	Offener Treff im Elki (jeden Mo und Do)	Elki Schlanders	Elki Schlanders
<b>Mi, 10.01.</b>	15:00-16:00	Tanzen für Kids (4 Einheiten für Kinder von 3 bis 5 Jahren)	Elki Schlanders	Elki Schlanders
<b>Di, 16.01.</b>	20:00	Theater „Die Welt ist ein Würstelstand“	Kulturhaus Schlanders	Südtiroler Kulturinstitut

Weitere Veranstaltungen finden Sie auf der Internetseite der Gemeinde [www.schlanders.it](http://www.schlanders.it) / VERANSTALTUNGEN

**Redaktionsschluss für den nächsten Veranstaltungskalender: Mo, 08.01.2024**

Auch mit Ihrem Mobilgerät  
finden Sie hier  
**alle Veranstaltungen  
in Schlanders**



Anche con il Vs. dispositivo  
mobile potete trovare qui  
**tutti gli eventi  
a Silandro**

# Das größte Geschenk



Heiligabend in den 1970er Jahren. Tom Baumann (Markus Gamper), dem herzenguten Leiter einer kleinen Stadtparkasse, droht der finanzielle Ruin. In seiner Verzweiflung will er sich von einer Brücke stürzen, doch da greifen die himmlischen



Mächte ein. Der diensthabende, leider etwas ungeschickte Engel Lorenz (Franz Steiner) wird auf die Erde geschickt, um Tom zu retten und ihm seine Lebensfreude zurückzugeben. Diese berührende Weihnachtsgeschichte, bearbeitet und inszeniert von Rudi Mair, ist mehr als nur ein Theaterstück. Grundschul Kinder aus Kortsch und Schlanders wirbeln zusammen mit erwachsenen Vinschger Theaterspielern über die Bühne. Sie spielen und singen zur Musik von Marco Diana und Rudi Mair, wäh-



rend das Schülerorchester der musikalischen Richtung der Mittelschule Schlanders unter der Leitung von Dietmar Rainer aufspielt. „Das größte Geschenk,“ eine Gemeinschaftsproduktion des Theatervereins Schlanders und der Theatergruppe Kortsch, der Grundschule Kortsch sowie der Grund- und Mittelschule Schlanders, feierte am 1. Dezember im Kulturhaus „Karl Schönherr“ in Schlanders Premiere.

*Martin Trafoier*

## IMPRESSUM

**Herausgeber:** Bezirksmedien GmbH  
Ermächtigung des Landesgerichtes Nr. 19/93  
Eintragung im ROC Nr. 3226/1994

**Adresse:** Grüblstraße 142,  
39028 Schlanders | Tel. 0473 621 715

**Verantwortlich im Sinne  
des Pressegesetzes:** Josef Laner

**Mitarbeiter:** Andrea Kuntner (an), Gudrun Warger (gu), Ingeborg Rechenmacher (ir), Manuel Gruber (mg), Mario Buccoli (mb, Pfarrei), Rafael Micheli (rm), Ramona Kuen (Schlanders Marketing), Raimund Rechenmacher (rr, Bibliothek), Leander Vanzo (lv, JuZe), Doretta Guerriero (dg)

**Druckerei:** Ferrari Auer

**Grafik:** Bezirksmedien GmbH

**Kontakt Werbeanzeigen:**  
Gudrun Warger – Kabinett,  
Tel. 0473 737 727,  
kabinett@schlanders.it

**Kontakt Redaktion:**  
Anna Paulmichl  
info@gemeinderundschau.it

**Redaktionsschluss für die  
nächste Ausgabe:** 11.01.2024

**Erscheinungstermin:** 30.01.2024



## Christbaumverkauf

DER FREIWILLIGEN FEUERWEHR KORTSCH

**AM SAMSTAG, 16.12.2023**

**AB 08:00 UHR**

**vor dem Gerätehaus der FF Kortsch**

Wir freuen uns und erwarten euch  
mit **Tee und Glühwein**

Die Tannen stammen aus der eigenen  
Christbaumzucht in Gatria



# Die Fremden kemmen!

Bilder und Prospekte gesucht.

In der Bibliothek findet im März ein Abend zur Entwicklung des Fremdenverkehrs in Südtirol von 1961 bis 1983 statt. Dabei werden Patrick Rina und Paul Rösch mit Zeitzeugen aus Schlanders und dem Vinschgau über diese für Südtirol so wichtige Zeit des wirtschaftlichen Auf- und Umbruchs

sprechen. Als Ergebnis dieser Gespräche soll dann ein Buch erscheinen. Gleichzeitig findet im Eingangsbereich der Bibliothek eine Ausstellung von Prospekten, Ansichtskarten und Fotos aus dieser Zeit statt. Alle, die noch Bilder, Ansichtskarten und Prospekte von Pensionen, Gasthöfen, Ho-

tels, Ferienwohnungen... aber auch Fotos mit Feriengästen, Speisekarten, Einladungen zu Heimatabenden usw. haben, werden gebeten, diese in der Bibliothek vorbeizubringen. Auf Wunsch werden diese Bilder und Ansichtskarten nach der Digitalisierung wieder zurückgegeben.

## Johanna Mo: „Dunkelwald“

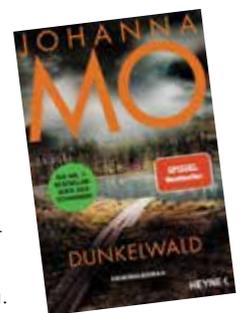
Verlag: Heyne, 2023. Kriminalroman

Öland/Schweden 1999: ein neunzehnjähriger Junge verschwindet im Mittelwald. Zwanzig Jahre später taucht sein Skelett in der Nähe der Hütte auf, in der er mit seinen Freunden den Schulabschluss gefeiert hatte. Angeblich war er danach verweist. Die Polizistin Hanna ermittelt zusammen mit ihrem Kollegen Erik, doch die Suche nach dem Mörder gestaltet sich als schwierig, denn Erinnerungen verblassen und Hinweise sind nur schwer zu finden, von Beweisen ganz zu schweigen. Gleichzeitig wird die Ermittlerin von

ihrer eigenen Vergangenheit eingeholt: Sie erfährt, dass ihr Vater seit Jahren für einen Mord im Gefängnis sitzt, den er nicht begangen hat. Hanna kennt den wahren Mörder, ihr fehlen aber die nötigen Beweise. Als sie eines Nachts von einem Knall aufwacht, steht ihr Haus in Flammen. In letzter Minute gelingt es ihr, sich aus dem brennenden Gebäude zu retten. Hanna ahnt, wer es auf sie abgesehen hat.

Johanna Mo wuchs in Kalmar im Süden Schwedens auf und lebt heute mit ihrer Familie in Stockholm. Neben

dem Schreiben arbeitet sie seit zwanzig Jahren als Redakteurin, Übersetzerin und Literaturkritikerin. Als Teenager musste sie erleben, was es heißt, jemanden zu kennen, der zum Mörder wurde. Diese Erfahrung hat sie nie wieder losgelassen und zu der Geschichte von Hanna Duncker inspiriert. Mit „Dunkelwald“ setzt die Autorin ihre Hanna Duncker-Reihe fort.



Karin Palma Telfser



Mittelpunkt  
BIBLIOTHEK  
Schlandersburg  
BIBLIOTECA

**12., 19., 26. Jänner & 2., 9. Februar 2024**  
Freitag 17 Uhr in der Bibliothek

**Vorlesen in italienischer Sprache**



Rosmarie Ferlito liest für Kinder von 4 bis 8 Jahren Bücher in italienischer Sprache vor

*Sprachen als Geschenk erfahren - leichter italienisch lernen!*

Mittelpunktbibliothek Schlandersburg. Eine Einrichtung der Marktgemeinde Schlanders.  
Schlandersburgstraße 6, Schlanders, Tel. 0473 737780, [www.schlandersburg.it](http://www.schlandersburg.it)

**Der Kindergarten**  
„Il Grillo parlante“ Schlanders

Wir laden Sie ein, zum  
**TAG DER OFFENEN TÜR**  
**11. bis 14. Dezember**  
**von 14:30 bis 16:00 Uhr**



Nach Vormerkung unter  
der Telefonnummer **0473 621233**  
oder E-Mail: [si\\_silandro@scuola.alto-adige.it](mailto:si_silandro@scuola.alto-adige.it)

# Jahresprogramm 2024

Voller Zuversicht starten wir mit einem ansprechenden Programm und einigen Höhepunkten in die neue Spielzeit und bieten viele bereichernde Kulturerlebnisse, nachhaltige Eindrücke und Begegnungen im Theater, Konzert und Film.

Ihnen, verehrtes Publikum, danken wir für Ihr Interesse und hoffen, dass Sie gemeinsam mit uns wieder Lust auf vielfältige Kulturveranstaltungen haben.

Der Gemeinde, dem Land und unseren treuen Sponsoren, die uns ihre Unterstützung gewähren und ein so umfangreiches Programm ermöglichen, danken wir sehr.

## Neujahrskonzert 2024

am 4. Jänner um 20.00 Uhr

Das Tiroler Kammerorchester InnStrumenti eröffnet das neue Jahr mit einem schwungvollen Konzert unter der Leitung des bewährten Dirigenten Gerhard Sammer.

Mit Werken u. a. von Mozart, Smetana, Faure', Millöcker und Strauss, der bei keinem Neujahrskonzert fehlen darf, möchten die 30 MusikerInnen das Publikum mit Freude und Optimismus ins neue Jahr begleiten.

Als Gesangssolist wird Jack Marsina, einer der erfolgreichsten Schlagersänger in Österreich und als Solo-Oboistin wird Stefanie Treichl zu hören sein.



**Donnerstag,  
4. Jänner**

**Neujahrskonzert 2024**  
**Tiroler Kammerorchester InnStrumenti**  
Leitung: Gerhard Sammer

**Dienstag,  
16. Jänner**

**Die Welt ist ein Würstelstand**  
Ein Gastspiel des Schubert Theaters, Wien

**Donnerstag,  
1. Februar**

**Konzert - Haydn Orchester**  
Diego Matheuz, Leitung  
Andrea Brunati, Horn

**Donnerstag,  
22. bis Mittwoch,  
28. Februar**

**Bücherwelten on Tour**  
mit buntem und vielfältigem  
Lese- und Literaturprogramm

**Dienstag,  
19. März**

**Herkunft**  
Ein Gastspiel des Münchner Volkstheaters

**Dienstag,  
23. April**

**Faust Hoch 2**  
Ein Abend mit Thomas und Arthur Thieme  
Erzählungen mit Musik

**Sonntag,  
28. April**

**Spatz und Engel**  
Die Geschichte der Freundschaft  
zwischen Edith Piaf und Marlene Dietrich  
Ein Theaterstück mit Musik

**Sonntag,  
5. Mai**

**Konzert des Jugendsinfonieorchesters**  
**Matteo Goffriller**  
Leitung: Stephen Alexander Lloyd

**Donnerstag,  
9. Mai**

**Acht Frauen**  
Kriminalkomödie von Robert Thomas mit Musik

**Donnerstag,  
7. November**

**Konzert mit Chantal Ramona Veit**  
Querflöte, Piccolo-Flöte, Gesang  
Andreas Benedikter, Klavier

**Freitag,  
29. November**

**Udo Jürgens**  
Arrangements und Zwischentexte:  
Carsten Gerlitz mit Live-Band

Infos unter Tel. 0473 737777,  
kulturhaus@schlanders.it, www.kulturhaus.it

Programmänderungen  
vorbehalten!



## Eislaufen

Bis zum 28. Jänner 2024 haben Eislaufbegeisterte am Eislaufplatz beim Kulturhaus in Schlanders die Möglichkeit, schöne Stunden in stimmungsvollem Ambiente zu verbringen. Schlittschuhe in allen Größen können, wie auch in den letzten Jahren, bequem an der Kasse ausgeliehen werden. Eislaufen, sich bei warmen Getränken aufwärmen und zum Abschluss ein gemütlicher Streifzug durch unser wunderschönes, weihnachtlich geschmücktes Dorf, was kann es Schöneres geben...

### Öffnungszeiten des Eislaufplatzes:

Montag bis Freitag: 13:30 bis 18:30 Uhr. Am Vormittag nur für Gruppen und Schulklassen nach Anmeldung.  
Samstag & Sonntag: 09:00 bis 12:30 Uhr und 13:30 bis 18:30 Uhr. Während den Schulferien: täglich von 09:30 bis 12:30 Uhr und von 13:30 bis 18:30 Uhr.

### Achtung:

5. Dezember: Der Eislaufplatz ist aufgrund des Nikolauszuges geschlossen.

24. Dezember: Der Eislaufplatz ist nur bis 12:30 Uhr geöffnet.

25. Dezember: Der Eislaufplatz ist ganztägig geschlossen.

1. Jänner: Der Eislaufplatz öffnet um 13:30 Uhr.

### Eintrittspreis:

3,50 € inklusive Schlittschuhe (solange der Vorrat reicht)

Vielen Dank den zahlreichen Sponsoren, die auch diesen Winter dazu beigetragen haben, dass der Eislaufplatz in Schlanders realisiert werden konnte.

## Advent in der Fußgängerzone

Kekse backen, Weihnachtsgeschichten lauschen, Sterne basteln und vieles mehr können Besucher in der Adventszeit im Herzen von Schlanders.

Die Kaufleute haben auch dieses Jahr zusammen mit Schlanders Marketing und dem Tourismusverein ein tolles Rahmenprogramm für die verkaufsoffenen Tage geplant und laden dazu ein, an folgenden Tagen gemütlich durch das Dorf zu schlendern und die vorweihnachtliche Stimmung zu genießen:

### Samstag, 09.12.2023

vormittags geöffnet  
Nachmittag von 14:00 bis 18:00 Uhr

### Sonntag, 10.12.2023

Nachmittag von 14:00 bis 18:00 Uhr

### Samstag, 16.12.2023

vormittags geöffnet  
Nachmittag von 14:00 bis 18:00 Uhr

### Sonntag, 17.12.2023

vormittags geöffnet  
Nachmittag von 14:00 bis 18:00 Uhr

### Samstag, 23.12.2023

vormittags geöffnet  
Nachmittag von 14:00 bis 18:00 Uhr

## Weihnachtsmarkt im Herzen von Schlanders

Umrahmt von weihnachtlichen Klängen findet am 16. und 17. Dezember 2023, jeweils von 10:00 bis 18:00 Uhr, der beliebte Weihnachtsmarkt in der Fußgängerzone statt. An diesen beiden Tagen bieten Vinschger Hobby-Künstler und Handwerker sowie heimische und italienische Produzenten handgemachte Geschenkideen, traditionelles Kunsthandwerk und lokale Produkte in weihnachtlicher Atmosphäre an.

**Der Aufbau der Marktstände beginnt teilweise bereits am Freitag, 15. Dezember.**

**Wir möchten die Anrainer, Kaufleute und Gastwirte darüber informieren, dass es an beiden Tagen zu Verkehrsproblemen kommen kann und bitten um Verständnis.**

**ANGERER** GmbH  
www.angerer-gmbh.com.it

Verkauf und Verlegung von  
Fliesen, Naturstein und Holzböden  
Komplette Badsanierungen  
alles aus einer Hand

Angerer GmbH / Srl  
Angerer Joachim  
Staatsstrasse 1  
Via Nazionale 1  
39028 Schlanders / Silandro  
T. +39 0473 730 659  
info@angerer-gmbh.it

# Liebe - die Kraft unseres Lebens



Viele Jubelpaare waren der Einladung zur gemeinsamen Messfeier gefolgt

Am 26. November 2023, dem Cäcilienstag, wurde in der Pfarrkirche Kortsch ein vom Kirchenchor feierlich umrahmter Gottesdienst für die Ehejubilare gefeiert. Kooperator Sebastian Egger zelebrierte die Messe und fand dazu die passenden Worte: im Glauben, dass Gott um die Geschichte der Jubelpaare, um die Freuden und Leiden, um die Höhen und Tiefen, weiß, soll er für die Jubelpaare auch weiterhin Weggefährte bleiben, sie in keiner Situation alleine lassen und ihnen Beistand schenken, der ihr Herz erhellt, aufrichtet und tröstet. Die gemeinsame Feier sollte der gesamten Pfarrgemeinde auch die Gelegenheit geben, über Sinn und Auftrag von christlich gelebter Ehe

und Beziehung nachzudenken, denn die Jubelpaare beweisen und zeigen, dass christliche Ehen gelingen können und man sich über „gut gehende“ Beziehungen freuen kann. Gemeinsam mit dem Katholischen Familienverband und der Katholischen Frauen-

bewegung hat der Pfarrgemeinderat die Messfeier und die anschließende gemütliche Feier vorbereitet und wünschte allen Jubelpaaren noch viele glückliche Jahre mit- und füreinander.

*PGR Kortsch*



*Emilia und Herbert Gruber, verheiratet seit 60 Jahren*



*Ältestes Jubelpaar: Katharina und Josef Lechthaler, verheiratet seit 65 Jahren*



**SCHUSTER**

**LAATSCH**

**BROT GEBÄCK**

**PANETTONE**



**RUNGG**

Schländers



# Benefizverkauf - Werke von Karl Grasser für ein Kinderheim in Kamerun



Am Sonntag, 10. Dezember 2023 findet in Kortsch eine besondere Aktion statt. Nach der Heiligen Messe um 9:45 Uhr können im Haus der Dorfgemeinschaft Holzschnitte des Künstlers Karl Grasser erworben werden.

Der Kortscher Künstler, der im Juni 2022 verstorben ist, wäre im Dezember 100 Jahre alt geworden. Heinrich Lechthaler wird zum Künstler Karl Grasser einleitende Worte sprechen und Dekan P. Mathew wird das von den Pfarreien Schlanders

und Kortsch unterstützte Projekt „Kinderheim in Ngaoundéré“ – Kamerun vorstellen. Es geht dabei um die Errichtung eines Schulkinderheimes der Missionare des Hl. Franz von Sales in der Hauptstadt Ngaoundéré, um vor allem Kindern aus entlegenen Orten, die verwaist, verlassen und gefährdet sind oder in schwierigen Situationen leben, den Schulbesuch zu ermöglichen. Dekan P. Mathew hat lange dort als Missionar gewirkt und die Errichtung dieses Heimes ist ihm ein

besonderes Herzensanliegen. Der Erlös aus dem Verkauf der Bilder und der Spenden kommt diesem Projekt zugute.

Musikalisch umrahmt wird die Benefizveranstaltung von einer Bläsergruppe der Musikkapelle Kortsch. Die Bilder bleiben bis Ende der Veranstaltung im Saal als Hommage an den verstorbenen Künstler ausgestellt und können dann ab 17:00 Uhr von den Käufern abgeholt werden.

*PGR Kortsch und Schlanders*



**Reduzierte Preise auch auf Internet, Handytarife, sowie auf jede Menge Smartphones.**

## DAS NEUE WI-FI FWA 5G

Verbinde das WIFI zuhause mit den Handyangeboten deiner Familie und alle können **unbegrenzt surfen, Zuhause und außerhalb!!**



WIFI – bis zu 300 MBPS Download und 50 MBPS Upload Geschwindigkeit  
Aktivierungskosten: 39,90€

Bis zu 6 SIM mit unbegrenzten Giga in 5G



24,90 €



## Kürbisschnitzen im Dorf



Auch dieses Jahr durften wir, das Jugendzentrum Freiraum Schlanders, wieder für die Kaufleute von Schlan-

ders und Schlanders Marketing das Kürbisschnitzen für Kinder und Eltern betreuen. Am 28. Oktober 2023 fand im Dorf die Aktion Schlanderser Herbst statt. Verschiedenste Vereine und Akteure beteiligen sich daran, um die Fußgängerzone zu beleben und Kindern sowie Erwachsenen ein abwechslungsreiches Programm zu bieten. Die Jugendlichen, die uns freiwillig halfen bauten kurz vor 10 Uhr, beim Dorfbrunnen unseren Stand und Tische zum Schnitzen der Kürbisse auf und betreuten diesen bis zum Schluss. Interessierte Kinder durften sich einen der ca. 100 von den Kauf-

leuten organisierten Kürbissen aussuchen und mit Hilfe ihrer Eltern und der Jugendlichen zu Kürbislaternen verwandeln. Gegen 16 Uhr waren fast alle Kürbisse zu kleinen Kunstwerken verwandelt worden. Und es war Zeit unseren Stand zu räumen. Auch hier halfen die Jugendlichen wieder fleißig mit und so konnten wir den Dorfplatz sauber und aufgeräumt hinterlassen. Ein großes Dankeschön an die Organisatoren und an alle fleißigen freiwilligen Helfer für einen schönen und erfolgreichen Tag.

*Jugendzentrum Schlanders*

## Sicher im Schnee: Raiffeisen-Skifahrerhaftpflicht

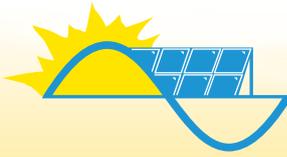
PR-INFO



Bereits seit einem Jahr gelten verschärfte Sicherheitsvorschriften auf den Pisten: Neben einer Helmpflicht

für Minderjährige ist ein Haftpflicht-Versicherungsschutz gesetzlich vorgeschrieben. Damit wird das Haftungsrisiko für Personen- und Sachschäden, z. B. durch Skiunfälle, auf den Pisten versichert. Die Regelung betrifft generell alle Sportler, welche die Pisten betreten. So müssen auch Rodler, Schneeschuhwanderer sowie Ski- oder Pistentourengeher, die über die Pisten abfahren, versichert sein. Generell gilt eine private Familienhaftpflicht gleichzeitig auch als Skihaftpflicht-Versicherung. Der Abschluss einer Familienhaftpflichtversicherung ist unverzichtbar, denn sie übernimmt den Schadensersatz des vom Versicherten verursachten Personen-, Sach- oder Vermögensschaden. Die Haftung gilt sowohl für Schadensersatzzahlungen

beim Skifahren, als auch für jene im Privatleben. Als versichert gelten automatisch alle Familienmitglieder, die auf dem Familienbogen aufscheinen sowie Haustiere. Wichtig: um im Ernstfall ausreichend versichert zu sein, muss auch an eine private Unfall- und Krankenversicherung gedacht werden. Ein schwerer Unfall kann anhaltende, gesundheitliche Folgen und finanzielle Belastungen für sich und die Familie mit sich bringen. Wer bereits über eine private Haftpflichtversicherung von Assimoco verfügt, ist für das Wintervergnügen ausreichend abgesichert. Die Bestätigung kann in der Raiffeisen-App im persönlichen Kundenbereich von Assimoco heruntergeladen werden. Diese Bestätigung und eine Eigenerklärung für Familienangehörige sind auf der Piste mitzuführen. Wenn du noch keine Versicherung hast, wende dich an die Berater und Mitarbeiter der Raiffeisenkasse. Und: für alle Skisportbegeisterte zwischen 8 und 21 Jahren gibt es einen Gutschein für die Ortler Skiarena im Wert von 10 Euro. Hol dir deinen in der Raiffeisenkasse Schlanders und Filiale Kortsch ab!



**WALLNÖFER**  
Günther & Rudolf OHG

**ELEKTROANLAGEN HEIZUNGS- und LÜFTUNGSREGELUNGEN**  
**HAUSLEITSYSTEME KUNDENORIENTIERTE AUTOMATISIERUNGSANLAGEN**

Laas - Industriestr. 67 - Tel. 0473 626755 - [www.elwgr.it](http://www.elwgr.it) - [office@elwgr.it](mailto:office@elwgr.it)

Wir sind laufend auf der Suche nach technisch versiertem Personal



\*Der Verkaufsförderung dienende Werbeanzeige. Vor Vertragsunterzeichnung nehmen Sie bitte prüfende Einsicht in das bei den Raiffeisenkassen erhältliche Informationsset.

# EUROSPAR



## SCHLANDERS

Staatsstraße 7

# NEUERÖFFNUNG

Donnerstag

07.12

2023

EUROSPAR

### DAS ERWARTET SIE:

- über **12.000 Artikel** auf über **1.000 m<sup>2</sup>**
- eine **Welt voller Frische: Obst und Gemüse, Fisch, Fleisch, Gastronomie und Molkereiprodukte**
- große Auswahl an **regionalen Produkten**
- über 100 **überdachte Parkplätze**
- **Bistro** mit Innen- und Außenbereich
- **Durchgehende Öffnungszeiten**
- Kleines **Geschenk** bei der Eröffnung

### ÖFFNUNGSZEITEN

Montag bis Samstag 07:30 - 19:00 Uhr

# Dalla Giunta comunale

Una piccola selezione di delibere

## Lavori di verniciatura

Il pittore Walter Stecher di Silandro viene incaricato di eseguire lavori di tinteggiatura in diversi edifici del comune di Silandro (scuole materne, elementari e asili nido) per un importo totale di € 3.410 + IVA 22 %.

## Indumenti protettivi

Per l'acquisto di indumenti protettivi i corpi dei vigili del fuoco volontari di Corzes e Covelano ricevono ciascuno un contributo in conto capitale di € 72.000, ovvero un totale di € 144.000.

## Bar del tempo libero

La ditta Niederbacher Srl di Caldaro è stata incaricata della riparazione degli elettrodomestici da cucina (guarnizioni, sostituzione dell'evaporatore del frigorifero, riparazione del bancone del tavolo frigorifero) nel bar del tempo libero per un importo totale di € 2.112 + IVA al 22 %.

## Strada forestale Bärenstallhof

Tra il sentiero forestale Bärenstallhof e il sentiero prativo più basso del Kopfeneggghof devono essere posati tubi di drenaggio, fognature e canali di scolo. Poiché in futuro le previste linee sotterranee MT e BT dovranno correre sullo stesso tracciato, durante i lavori di posa verranno posate contemporaneamente le relative tubazioni vuote. Per i lavori di scavo e posa è stata invitata la ditta Wenin Ewald di San Pancrazio a presentare un'offerta e si è aggiudicata l'appalto. Le spese ammontano a € 32.195,66 + IVA.

## Zona di espansione Pichlacker

Alla ditta Vinschgerbau Srl vengono affidati i lavori di adeguamento della rampa e del drenaggio del tetto: spesa totale € 22.968,89 + IVA 22 %.

## Vigili del fuoco di Corzes

I vigili del fuoco volontari di Corzes hanno acquistato un'autopompa TLF 2000 dalla Kofler Fahrzeugbau Srl di Lana per un importo totale di € 278.955,40. L'operazione viene finanziata tra l'altro con un contributo in conto capitale di € 100.000 ciascuno da parte dell'associazione dei vigili del fuoco distrettuali e del comune di Silandro. I costi aggiuntivi saranno ora coperti con un contributo in conto capitale di € 20.000, previsto nel bilancio comunale per il 2023.

## Simposio sul marmo dell'Alto Adige

È previsto un contributo straordinario all'Associazione Turistica Silandro-Lasa per il progetto "Simposio del marmo Alto Adige". I lavori di pianificazione e preparazione sono già stati avviati dall'Associazione Turistica Silandro - Lasa. Per poter proseguire la progettazione è ora necessario un contributo straordinario di € 12.500. La giunta comunale ha approvato questo contributo.

## Bacino d'utenza delle scuole materne

Poiché nel comune di Silandro sono presenti diversi asili, è opportuno delimitare il rispettivo bacino d'utenza. Ciò è stato fatto in una delibera della giunta comunale di novembre:

tutti i bambini che vivono nelle frazioni di Covelano e Monte Tramontana avranno in futuro la precedenza per frequentare l'asilo di Covelano, quelli delle frazioni di Corzes e Monte Mezzodì possono frequentare l'asilo di Corzes e i bambini che abitano a Vezzano e Monte Castel Silandro hanno la precedenza per l'asilo di Vezzano.

## Caserma dei vigili del fuoco di Vezzano

Dopo l'approvazione del progetto esecutivo per l'arredamento della caserma dei pompieri di Vezzano verranno ora assegnati i lavori, le forniture e i servizi corrispondenti, il cui importo complessivo ammonta a € 306.133,74. I costi sono così suddivisi: mobili su misura € 53.500; mobili in acciaio inox € 44.013,50; impianto informatico € 5.000; illuminazione € 53.150,24; radio e sirena € 17.000; radio, TV e comunicazioni € 11.675; arredi standard € 58.770; attrezzature specifiche dei vigili del fuoco € 45.780; sistema di chiusura € 17.245.

## Riparazione

La ditta Komland Srl di Avelengo viene incaricata della manutenzione e riparazione del veicolo multiuso Holder C70 SC per un importo totale di € 2.326,99 + IVA 22 %.

Ulteriori delibere sono disponibili sul sito web del Comune alla voce "Servizi", poi alla voce "Attualità", infine alla voce "Albo Pretorio".

Comune/Redazione



**DONNE CONTRO LA VIOLENZA**  
FRAUEN GEGEN GEWALT



Basizinschgerbau  
Comunità comprensoriale Val Venosta  
Sozialdienste | Servizi Sociali

## Consulenza per donne in situazioni di violenza

**Centro di consulenza a Silandro** Via Covelano, 28  
Ogni **ultimo Giovedì del mese dalle ore 9.00 alle 11.00 Uhr**  
Senza appuntamento & gratuito



# 800014008

Garantiamo anonimato e riservatezza





## ALPHAPLAN

Ingenieur- und Vermessungsbüro

ALPHAPLAN GMBH - Kortsch, Schlanders

www.alphaplan.it - Tel. 0473 732 431

## Facciamo rete

La scuola dell'infanzia "Il Grillo Parlante" in lingua italiana si apre al territorio di Silandro

"La ragnatela dell'amicizia", quattro semplici parole che racchiudono un mondo meraviglioso dove amicizia vuol dire gioia nello stare insieme, giocare, divertirsi ed imparare, sperimentando giorno dopo giorno, la realtà che ci circonda, amando soprattutto la natura e rispettarla in tutti i suoi aspetti. Il filo di un gomitolo di lana, parlando dei giochi che preferiscono fare con i loro amici, hanno realizzato un bellissimo e significativo cartellone con i fili intrecciati rappresentante una grande ragnatela che coinvolge non solo i bambini e le bambine, le insegnanti, ma si espande ed abbraccia le famiglie.

Questo è il progetto che quest'anno si sta svolgendo nella scuola dell'infanzia in lingua italiana "Il Grillo Parlante" di Silandro. Da questi input, è nato il progetto annuale FACCIAMO RETE, spiega la coordinatrice della scuola Andrea De Oliveira, nato dallo spiccato interesse di molti i bambini per i ragni che osservano sempre con grande attenzione. Una rete che si diffonde ed include anche il paese con le sue risorse naturali, culturali e sociali, il quale porterà il personale pedagogico ad improntare tutte le attività annuali con l'intento di costruire una rete di collaborazioni con Silandro, dove l'educazione outdoor incontra educazione indoor. Partendo dalla ragnatela dell'amicizia, in seguito, si è creato un laboratorio coinvolgente sui ragni, in cui i bambini hanno sperimentato la vita del ragno attraverso la lettura del libro "Il pic-



colo ragno tesse e tace" di Eric Carl e l'osservatorio dei ragni della nostra scuola, in un setting improntato sull'educazione outdoor costruito all'interno di questo osservatorio, totalmente innovativo e accattivante, con basamento scientifico dove i bambini possono guardare nei microscopi la composizione di una ragnatela naturale, ragni, i nomi scientifici ed esprimersi attraverso l'arte dove dipingere delle ragnatele, ragni e manipolare materiali naturali. L'osservatorio è un ambiente dove il bambino comprende l'importanza del rispetto verso la natura.

A scuola i bambini e le bambine trovano un ambiente sereno dove le insegnanti Andrea De Oliveira, Martina Vaia e Carla Squillante, hanno creato un ambiente innovativo, con la loro grande professionalità, li accolgono con gioia, dando molta attenzione all'ascolto e alla comprensione. Determinando così un legame stabile di fiducia tra bambini, bambine e genitori. La scuola dispone di locali luminosi, curati e organizzati per rispondere alle loro esigenze.

Gli spazi naturali che la circondano sono elementi importanti perché permettono di effettuare esperienze ricche e stimolanti. Fondamentale è il contatto con la natura dove i bambini hanno la possibilità di osservare, toccare, ascoltare e portarla nella scuola dove possono esplorarla con occhi attenti e mani delicate. La scuola dell'infanzia in lingua italiana "Il Grillo Parlante" ha la peculiarità di essere l'unica scuola dell'infanzia di madrelingua italiana di tutta la Val Venosta e valli limitrofe. La coordinatrice Andrea De Oliveira e il personale pedagogico della scuola invita le famiglie alla "Giornata delle porte Aperte" che avrà luogo da lunedì 11 a giovedì 14 dicembre dalle ore 14:30 alle 16:00 con appuntamento telefonando al numero 0473 621233 o tramite e-mail: [si\\_silandro@scuola.alto-adige.it](mailto:si_silandro@scuola.alto-adige.it). Le iscrizioni per l'anno scolastico 2024/2025 si potranno effettuare online tramite SPID, CIE o Carta Servizi da lunedì 08 a martedì 16 gennaio 2024.

dg

**Frohe Weihnachten**

**motorama**

Schlanders (BZ) - Tel. 0473 730 550 - [info@motorama-kg.it](mailto:info@motorama-kg.it) - [www.motorama-kg.it](http://www.motorama-kg.it)

Neu- und Gebrauchsfahrzeuge aller Art  
Eigene KFZ-Meisterwerkstatt

## “Il Grillo Parlante”: costruisce una rete di collaborazione con le famiglie



Il contesto educativo della scuola dell'infanzia italiana di Silandro “Il Grillo Parlante”, viene arricchito dalla collaborazione con le famiglie, permettendo di co-costruire un rapporto di fiducia e di sostegno che aiuta alla creazione di un percorso di apprendimento significativo per i bambini e le bambine. Le famiglie sono state accolte già dal primo giorno di scuola, facendole entrare all'interno della scuola ogni mattina, accompagnando i propri figli e le proprie figlie dove il personale pedagogico si pone disponibile per feedback, ascoltando e confrontandosi.

Tra le attività in cui si realizza questa collaborazione è l'organizzazione di

tradizioni, usi e costumi e delle festività che caratterizzano il territorio. La prima festività è stata la “Castagnata”, un incontro tra famiglie, le insegnanti, con la partecipazione dell'Assessore Dunja Tassiello per celebrare l'autunno e le caldarroste in un clima gioioso di unione e musica con la chitarra di Filippo un papà della nostra scuola.

La seconda festività si è svolta il 10 novembre per celebrare San Martino. A scuola si sono preparate le lanterne costituite da materiale di riciclo e decorate dai bambini e dalle bambine e canzoni nelle due lingue italiano e tedesco, che sono state proposte assieme alle classi della scuola primaria. La partecipazione

di tutti i genitori e famigliari è stata numerosa in un clima di unione in giro per le stradine cuore di Silandro, finendo sul Parco Plawenn, un palcoscenico idilliaco per questa serata con tutti bambini e insegnanti insieme sul palco, accompagnato con la chitarra dall'insegnante della scuola primaria, Elena Romanato e finendo in una grande festa, organizzata dal gruppo dei genitori sempre pronti a collaborare.

La scuola dell'infanzia in lingua italiana “Il Grillo Parlante” ha la peculiarità di essere l'unica scuola dell'infanzia di madrelingua italiana di tutta la Val Venosta e valli limitrofe.

*Il team della scuola dell'infanzia*

La scuola dell'infanzia  
„Il Grillo parlante“ Silandro

Vi invita alle  
**PORTE APERTE**  
dal 11 al 14 dicembre  
dalle ore 14:30 alle ore 16:00

È necessario prendere un appuntamento telefonando al **0473 621233** o tramite e-mail: **si\_silandro@scuola.alto-adige.it**

Mittelpunkt  
BIBLIOTHEK  
Schlandersburg  
BIBLIOTECA

**12, 19, 26 gennaio & 2, 9 febbraio 2024**  
Venerdì ore 17 nella biblioteca

**Lettura di libri in italiano**

Rosmarie Ferlito legge per bambini dai 4 ai 8 anni in lingua italiana

*Le lingue - un dono per tutti noi!*

Biblioteca Schlandersburg. Un servizio del Comune di Silandro.  
Via Castello 6, Silandro, Tel. 0473 737780, [www.schlandersburg.it](http://www.schlandersburg.it)



MARKTGEMEINDE  
**SCHLANDERS**

COMUNE DI  
**SILANDRO**

# Risparmio energetico

Durante la stagione dell'Avvento il consumo di energia in molte case raggiunge un picco annuale. Non c'è da stupirsi, si trascorre gran parte del tempo in salotti caldi. C'è più riscaldamento, illuminazione, si cucina di più, si usa di più il forno e alla fine tutto questo ha il suo prezzo. I seguenti consigli hanno lo scopo di aiutarvi a risparmiare energia ed elettricità durante il periodo contemplativo del Natale e tuttavia non rinunciare a nulla.

## Cuocere al forno senza rimorsi

Biscotti di Natale e arrostiti occupano il forno per diverse ore durante il periodo dell'Avvento. Utilizzando il calore residuo in modo mirato ed evitando tempi di preriscaldamento non necessari, si può risparmiare un bel po' di energia. Cuocere in un forno ventilato è generalmente più efficiente che in un forno statico con il calore superiore e inferiore, poiché le temperature sono circa 20-30 gradi più basse.

## Illuminazione natalizia

Luminose figure natalizie e luci fiabesche consumano elettricità. Utilizzando la tecnologia LED, ad esempio, il consumo di energia dei tubi luminosi può essere ridotto di circa l'80 %. Ancora un maggiore risparmio energetico viene dato dall'illuminazione natalizia con l'energia solare. Inoltre, le luci di Natale non dovrebbero rimanere accese continuamente, ma dovrebbero, ad esempio, essere dotate di un timer.

## Riscaldamento e ventilazione

Per non gravare inutilmente sui costi il riscaldamento deve essere mirato. Un grado in meno di temperatura ambiente porta circa il 6 % di risparmio energetico. Con una ventilazione consapevole (ventilazione incrociata per 1-5 minuti) si possono evitare inutili perdite di energia.

*Christine Romen, Consulente ComuneClima e Bildungs- und Energieforum (AFB)*



## Care cittadine e cari cittadini di Silandro,

i lavori nella valle di **Schlandraun** per ottimizzare la nostra **centrale elettrica** procedono secondo i piani. La maggior parte dei lavori è stata aggiudicata. Venerdì 10 novembre si è svolta l'assemblea generale straordinaria

dei gruppi d'interessenze per l'irrigazione di Silandro, Vezzano e Corzes, durante la quale sono stati approvati a larga maggioranza il progetto di utilizzo congiunto delle infrastrutture delle centrali di irrigazione Zaalwaal e KW3 e il relativo accordo.

L'anno scorso è scaduto il programma di sovvenzioni della "tariffa omnicomprensiva" per l'**impianto di teleriscaldamento di Silandro**. Il contributo ammontava a 15 milioni di euro per un periodo di 15 anni, pari a circa 1 milione di euro all'anno. I cosiddetti certificati verdi, una sovvenzione annuale di 300.000 euro, sono scaduti qualche anno fa. L'importo residuo del prestito dovuto ammonta attualmente a 5,8 milioni di euro. L'impianto di teleriscaldamento è stato in grado di rimborsare anticipatamente le rate grazie ai buoni risultati economici degli ultimi anni. Inoltre, stiamo costruendo un impianto di recupero del calore ad alta efficienza (condensazione) con un investimento di circa 1,6 milioni di euro. Questo impianto aumenterà ulteriormente l'efficienza della centrale di teleriscaldamento, migliorando così il bilancio ambientale e generando anche un aumento del profitto economico di almeno 100.000 euro all'anno. Tutti questi fattori determinano un deficit di liquidità di 1,7 milioni di euro quest'anno. Va inoltre notato che l'impianto di teleriscaldamento ha mantenuto invariata la tariffa di riscaldamento dal 2012, ossia da 11 anni, anche lo scorso autunno/inverno quando i prezzi dell'elettricità hanno raggiunto livelli estremi. In questi 11 anni, **l'inflazione** è stata pari al **28,4 %**, il che significa che anche i costi per la centrale di teleriscaldamento sono aumentati di conseguenza. In questo contesto, il Consiglio di Amministrazione del Teleriscaldamento Silandro Srl è stato costretto a decidere le seguenti misure: a) **La tariffa del calore sarà aumentata del 6,8 %** per un valore di 132 euro/MWh. b) Sarà introdotto un aumento limitato del +/- 2 %. c) In futuro il consumo di calore sarà fatturato mensilmente. d) Il Teleriscaldamento Silandro Srl richiederà un ulteriore prestito di 1,2 milioni di euro. e) La linea di credito in conto corrente sarà aumentata da 0,5 milioni di euro a 1 milione di euro.

Un sereno e felice Natale a tutti voi!

Dieter Pinggera, Sindaco



**DA FÜR DICH  
UM ENDLICH  
RICHTIG  
DURCHZUSTARTEN.**

**Konto Young.**  
Keine Kontoführungsspesen,  
kostenlose Debitkarte.

[www.volksbank.it](http://www.volksbank.it)

WERBEINFORMATION. Für die Konditionen des Konto Young U18 und des Konto Direct liegen die Informationsblätter zur Einsicht in allen unseren Filialen auf bzw. sind unter [www.volksbank.it](http://www.volksbank.it) abrufbar.

 **Volksbank**